

First Intercultural Festival through the Arts

# TIEMPO 4 ALL

第1回 芸術 × 異文化交流フェスティバル

9/23<sup>土</sup> & 9/24<sup>日</sup>

ラテン文化センター ティエンポ  
NPO TIEMPO Iberoamericano

(9/21 & 9/22: 佐賀大学)

Music & Dance  
Performances



Photo by Takafumi Kanamaru

Workshops



DISCOVER  
発見する

WATCH · LISTEN · FEEL

見る 聴く  
感じる

Open Forum

REFLECT  
振り返る

Conferences 体験する  
EXPERIENCE



Special Guest:  
Japan Marvelous Drummers  
和楽団ジャパンマーベラス



Art Exhibitions



参加費

- 1セッション：¥1,000  
※ WS、シンポジウム各セッション参加費
- クーポン：¥2,500  
※ 4セッション＋パーティー入場券
- TIEMPO 4 ALL PARTY: ¥1,000  
※ 別途ワンドリンクチケット要購入 (¥500)

主催  
お問合せ  
TICKET

ラテン文化センター  
**ティエンポ**  
異文化中心 NPO TIEMPO Iberoamericano

Tel: 092-762-4100  
Email: eventos@tiempo.jp

9/23 & 24 会場 ラテン文化センター ティエンポ  
福岡市中央区大名 1-15-11 Daimyo 11511 ビル 3F



後援: 福岡県、福岡市、(公財) 福岡観光コンベンションビューロー ※ 9/23 (土)のみ  
ラブエフエム国際放送株式会社、西日本新聞 TNC 文化サークル

助成: 9/23 (土) 開催のオープンフォーラム、交流イベント "TIEMPO 4 ALL PARTY"、アート展、  
アーティストパフォーマンスは (公財) 福岡県国際交流センターからの支援を受けて実施しています。

LOVE FM



www.tiempo.jp

新しい芸術体験は個人を、社会を、そして世界をどう変えていくのでしょうか。



グローバル化する世界で本当に大事なコミュニケーション能力とは？

異文化を体験し、明日からの「自分」に活かす文化交流フェスティバル

ラテン文化センター ティエンポは 1997 年の設立以来、スペイン、ポルトガル、中南米の芸術を中心に、文化の多様性を紹介しながら「違いを分かち合う」をコンセプトに多種多様な異文化交流活動を行ってきました。異なる文化に触れ、生の実感と喜びにあふれたコミュニケーションを体験する。そして相手の主張や文化を理解し敬意を払う。そんな刺激的な体験から、「なりたい自分」を探していく。真のコミュニケーション能力はそんなところから培われるのではないかと私たちは考えています。設立から 20 年という節目の年を迎えるにあたり、ここで皆さんと一緒に、「異文化体験は何を生み、何に繋がるのか」について改めて考えてみたいと思います。「TIEMPO 4 ALL ~ 芸術×異文化交流フェスティバル」を開催することにしました。国内外のアーティストによるダンスや音楽のパフォーマンス、オープンフォーラム、ワークショップなど、会期中は館内至るところで多彩な企画が目白押しです。皆さんお気軽にご参加ください。

9/23 (土)  
Open: 15:45  
16:00~18:00

## Open Forum

芸術を通じた異文化参画 - Intercultural Engagement through the Arts -

無料  
Free Entrance



Taichi Goto



Jean Christian Bouvier



Satoko Kosaka



Suchiko Ide



Santiago Herrera

グローバル化はもう終わり!? それとも、多様な文化が調和し共生する社会へ向かっていく? さあ、あなたはどちらだと思いますか?

芸術を通じた異文化交流は、私たちの社会に何をもたらすのでしょうか? 言葉や文化が違えば、当然そこで誤解や摩擦が起こりがち。今、芸術を糸口に、異文化コミュニケーションの促進に取り組む活動が世界で広がっています。そして、もし異文化交流がスムーズになったら、私たちの社会はどう変わるのでしょうか。このオープンフォーラムでは、モデレーター (司会) と 4 名のパネリストが、行政、民間企業、NPO や学問、それぞれの分野における文化芸術活動を通じた異文化交流の最先端の取り組みや実践的な経験を紹介しながら、その活動がどのように地域社会づくりに関わっているのか意見交換していきます。質疑応答の時間には、ゲストも参加し、皆さんと一緒に地域社会における芸術を通じた異文化交流の可能性について考えてみたいと思います。

モデレーター

後藤 太一 (リージョンワークス合同会社代表)

パネリスト

小坂 智子 (佐賀大学 芸術地域デザイン学部長) / 井手 季彦 (西日本新聞 TNC 文化サークル専務取締役)  
ジャンクリスチャン・ブーヴィエ (「世界の CM フェスティバル」プロデューサー)  
サンティアゴ・エレラ (ラテン文化センター ティエンポ 理事長)

※ 日本語⇄英語の通訳が入ります。  
※ お席に限りがありますので、事前のご予約をおすすめします。

(公財) 福岡県国際交流センター支援事業

9/23 (土)  
9/24 (日)

ここでしかできない貴重な体験!

## WORKSHOPS

新しい体験 → リフレクション → 実践!

新しいことを体験したら、「リフレクション (内省)」が大切。どんなことであっても、その経験から得たこと、感じたこと、学んだことを振り返り、今後の自分のあり方、実生活に活かしてこそ成長の糧となります。

そこで今回は、佐賀大学との共催でダンスやアート・語学・アカデミックな方法など様々な角度から異文化を体験し、実践することを目的としたユニークな実践型ワークショップをご用意しました。ダンスや音楽は健康づくりやリラクゼーション・ストレス解消、社会活動のために大いに役立ちますよ。皆さんお気軽にご参加ください。

- スペイン語のジェスチャー
- クロッキー (スケッチ)
- 多文化グループアートプロジェクト
- サルサ
- アルゼンチンタンゴ
- フラメンコ その他

参加費 (1 セッション) : ¥1,000  
クーポン : ¥2,500  
(4 セッション + パーティール場券)

全 WS スケジュール・詳細は  
ウェブサイトをご覧ください

9/23 (土)  
Open: 19:00

子供から大人まで夜は皆で

## TIEMPO 4 ALL PARTY

いろんな芸術パフォーマンスを観て・参加して・楽しむ異文化体験



来日中のラテンダンス、フラメンコ、アルゼンチンタンゴ、ベリーダンスのダンサー達による迫力のダンスや、和太鼓、琴、篠笛、尺八等、日本の古典楽器本来のスタイルを生かした和楽の粋にとられない独創的なパフォーマンスが世界各地で好評を得ている和楽団ジャパマーベラスのパフォーマンスなど、一晩で様々な異文化を楽しめる参加型交流パーティー。

※ 18 時から 5 階サンチョ・パンサで夕食交流会もごぞいます。(詳しくはウェブサイト)

参加費 : ¥1,000  
※ 別途ワンドリンク (¥500)

(公財) 福岡県国際交流センター支援事業

9/21 (木)  
9/24 (日)

## 第 1 回国際シンポジウム 「芸術を通じた異文化間の対話 : 地域創り、教育、方針」

1st International Conference on Intercultural Dialogue through the Arts:  
Community Development, Education and Policy

世界各地から集う教育者、専門家 20 名以上が「芸術を通じた異文化間の対話 : 地域創り、教育、方針」をテーマに研究や調査の発表を行う国際シンポジウム。シンポジウムはセッション制で、テーマごとに 1 セッション 2、3 名のスピーカーが発表するので、興味のあるテーマを選んで聴講することができます。

このシンポジウムは「異なる文化や言語背景を持つ人々を繋ぐべく、教育プログラムやイベントの啓発により、フィットネスと芸術を通じた異文化間コミュニケーションと地域発展を促進する」ことを目的に活動する MULTICULTURAL FITNESS COMMUNITY (MFC) との共催により開催します。9/21 (木)・9/22 (金) には佐賀市で一般の方も参加できるプログラムもごぞいます。興味のある方はウェブサイトをご覧ください。

参加費 (1 セッション) : ¥1,000  
4 DAYS PASS ¥8,000 (学生 ¥3,000 / T.I. 会員 ¥6,000)

無料  
Free Entrance

## Music Performance Art Exhibition

館内 4 階パーティオや 5 階のカフェレストラン サンチョ・パンサのオープンテラスでは、来日中のフラメンコギタリスト Conrado やその他アーティストによるギター・ピアノなどの演奏を。また、ギャラリースペースでは、芸術家 森 信也、



Elida Maria Matsumoto、Vincent Atelier Décalé のアート作品を展示。国内外のミュージシャン、芸術家のアートパフォーマンスを鑑賞して異文化に触れてみてください。

(公財) 福岡県国際交流センター支援事業

各プログラムの詳細はウェブサイトをご覧ください。